



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
 υπ' Αρ. 1643 τής 14ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1980
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί τής Συμβάσεως περί τής Διοικήσεως τής Έργασίας (Κυρωτικός) Νόμος του 1980 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εἰς τήν επίσημον ἐφημερίδα τής Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 64 τοῦ 1980

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ
 ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ 1978

Ἡ Βουλή τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θά ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τής Συμβάσεως περί τής Διοικήσεως τής Έργασίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1980. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐάν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τήν Σύμβασιν περί τής Διοικήσεως τής Έργασίας, 1978, τής ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τήν Ἑλληνικήν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.
 Πρῶτον
 Μέρος.
 Δεύτερον
 Μέρος.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Διά τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις
 Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ
 ("Άρθρον 2)
 ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION 150 CONCERNING LABOUR ADMINISTRATION:
 ROLE, FUNCTIONS AND ORGANISATION

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-fourth Session on 7 June 1978, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations, including in particular the Labour Inspection Convention, 1947, the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, and the Employment Service Convention, 1948, which call for the exercise of particular labour administration activities, and

Considering it desirable to adopt instruments establishing guidelines regarding the over-all system of labour administration, and

Recalling the terms of the Employment Policy Convention, 1964, and of the Human Resources Development Convention, 1975, recalling also the goal of the creation of full and adequately remunerated employment and affirming the need for programmes of labour administration to work towards this goal and to give effect to the objectives of the said Conventions, and

Recognising the necessity of fully respecting the autonomy of employers' and workers' organisations, recalling in this connection the terms of existing international labour Conventions and Recommendations guaranteeing rights of association, organisation and collective bargaining — and particularly the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 — which forbid any interference by public authorities which would restrict these rights or impede the lawful exercise thereof, and considering that employers' and workers' organisations have essential roles in attaining the objectives of economic, social and cultural progress, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to labour administration: role, functions and organisation, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-eight the following Convention, which may be cited as the Labour Administration Convention, 1978:

Article 1

For the purpose of this Convention—

- (a) the term "labour administration" means public administration activities in the field of national labour policy;
- (b) the term "system of labour administration" covers all public administration bodies responsible for and/or engaged in labour administration — whether they are ministerial departments or public agencies, including parastatal and regional or local agencies or any other form of decentralised administration — and any institutional framework for the co-ordination of the activities of such bodies and for consultation with and participation by employers and workers and their organisations.

Article 2

A Member which ratifies this Convention may, in accordance with national laws or regulations, or national practice, delegate or entrust certain activities of labour administration to non-governmental organisations, particularly employers' and workers' organisations, or —where appropriate — to employers' and workers' representatives.

Article 3

A Member which ratifies this Convention may regard particular activities in the field of its national labour policy as being matters which, in accordance with national laws or regulations or national practice, are regulated by having recourse to direct negotiations between employers' and workers' organisations.

Article 4

Each Member which ratifies this Convention shall, in a manner appropriate to national conditions, ensure the organisation and effective operation in its territory of a system of labour administration, the functions and responsibilities of which are properly co-ordinated.

Article 5

1. Each Member which ratifies this Convention shall make arrangements appropriate to national conditions to secure, within the system of labour administration, consultation, co-operation and negotiation between the public authorities and the most representative organisations of employers and workers, or — where appropriate — employers' and workers' representatives.

2. To the extent compatible with national laws and regulations, and national practice, such arrangements shall be made at the national, regional and local levels as well as at the level of the different sectors of economic activity.

Article 6

1. The competent bodies within the system of labour administration shall, as appropriate, be responsible for or contribute to preparation, administration, co-ordination, checking and review of national labour policy, and be the instrument within the ambit of public administration for the preparation and implementation of laws and regulations giving effect thereto.

2. In particular, these bodies, taking into account relevant international labour standards, shall—

- (a) participate in the preparation, administration, co-ordination, checking and review of national employment policy, in accordance with national laws and regulations, and national practice;
- (b) study and keep under review the situation of employed, unemployed and underemployed persons, taking into account national laws and regulations and national practice concerning conditions of work and working life and terms of employment, draw attention to defects and abuses in such conditions and terms and submit proposals on means to overcome them;
- (c) make their services available to employers and workers, and their respective organisations, as may be appropriate under national laws or regulations, or national practice, with a view to the promotion — at national, regional and local levels as well as at the level of the different sectors of economic — activity — of effective consultation and co-operation between public authorities and bodies and employers' and workers' organisations, as well as between such organisations;
- (d) make technical advice available to employers and workers and their respective organisations on their request.

Article 7

When national conditions so require, with a view to meeting the needs of the largest possible number of workers, and in so far as such activities are not already covered, each Member which ratifies this Convention shall promote the extension, by gradual stages if necessary, of the functions of the system of labour administration to include activities, to be carried out in co-operation with other competent bodies, relating to the conditions of work and working life of appropriate categories of workers who are not, in law, employed persons, such as—

- (a) tenants who do not engage outside help, sharecroppers and similar categories of agricultural workers;
- (b) self-employed workers who do not engage outside help, occupied in the informal sector as understood in national practice;
- (c) members of co-operatives and worker-managed undertakings;
- (d) persons working under systems established by communal customs or traditions.

Article 8

To the extent compatible with national laws and regulations and national practice, the competent bodies within the system of labour administration shall contribute to the preparation of national policy concerning international labour affairs, participate in the representation of the State with respect to such affairs and contribute to the preparation of measures to be taken at the national level with respect thereto.

Article 9

With a view to the proper co-ordination of the functions and responsibilities of the system of labour administration, in a manner determined by national laws or regulations, or national practice, a ministry of labour or another comparable body shall have the means to ascertain whether any parastatal agencies which may be responsible for particular labour administration activities, and any regional or local agencies to which particular labour administration activities may have been delegated, are operating in accordance with national laws and regulations and are adhering to the objectives assigned to them.

Article 10

1. The staff of the labour administration system shall be composed of persons who are suitably qualified for the activities to which they are assigned, who have access to training necessary for such activities and who are independent of improper external influences.

2. Such staff shall have the status, the material means and the financial resources necessary for the effective performance of their duties.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the pre-

ceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 150 ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ: ΡΟΛΟΣ, ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ.

Ἡ Γενική Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 7ην Ἰουνίου, 1978, εἰς τὴν ἐξηκοστὴν τετάρτην σύνοδον αὐτῆς,

Ἄφου ὑπενήθυσε τοὺς ὅρους τῶν ὑφισταμένων διεθνῶν Συμβάσεων καὶ Συστάσεων ἔργασίας, ἰδίως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐπιθεωρήσεως Ἐργασίας,

1947, τής Συμβάσεως περί Ἐπιθεωρήσεως Ἐργασίας (Γεωργία), 1969 καὶ τής Συμβάσεως περί τής Ὑπηρεσίας Ἀπασχολήσεως, 1948, αἱ ὁποῖαι ἀπαί-
τουὺν τὴν ἄσκησιν ὀρισμένων ἰδιαίτερων δραστηριοτήτων σχετικῶν πρὸς τὴν
διοίκησιν ἐργασίας,

Ἄφοῦ ἔκρινεν ὅτι εἶναι εὐκταῖον ὅπως ψηφισθοῦν κείμενα διατυποῦντα ὁδη-
γίας σχετικὰ πρὸς τὸ σύστημα διοικήσεως ἐργασίας ἐν τῷ συνόλῳ του,

Ἄφοῦ ὑπενθύμισεν τοὺς ὅρους τής Συμβάσεως περί Πολιτικῆς τής Ἀπασχο-
λήσεως, 1964 καὶ τής Συμβάσεως περί Ἀξιοποιήσεως τῶν Ἀνθρωπίνων Πόρων
1975, ἀφοῦ ὑπενθύμισεν ἐπίσης τὸν στόχον τής δημιουργίας πλήρους καὶ ἐπαρ-
κῶς ἀμειβομένης ἀπασχολήσεως καὶ πεπεισμένην περὶ τής ἀνάγκης τής ἀπο-
δοχῆς μιᾶς πολιτικῆς διοικήσεως τής ἐργασίας, τής ὁποίας ἡ φύσις θὰ ἐπι-
τρέπη τὴν ἐπιδιώξιν τοῦ στόχου τούτου καὶ θὰ δώσῃ ἰσχύον εἰς τοὺς σκοποὺς
τῶν προαναφερθεῖσων Συμβάσεων,

Ἄφοῦ ἀνεγνώρισε τὴν ἀνάγκην τοῦ πλήρους σεβασμοῦ τής αὐτονομίας τῶν
ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὁργανώσεων καὶ ἀφοῦ ὑπενθύμισεν ἐν προκει-
μένῳ τοὺς ὅρους τῶν ὀφισταμένων διεθνῶν Συμβάσεων καὶ Συστάσεων Ἐρ-
γασίας, αἱ ὁποῖαι διασφαλίζουν τὸ δικαίωμα συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας
καθὼς καὶ τὰ δικαιώματα τής ὁργανώσεως καὶ τής συλλογικῆς διαπραγμα-
τεύσεως — ἰδίως δὲ τὴν Σύμβασιν περί Συνδικαλιστικῆς Ἐλευθερίας καὶ
Προστασίας τοῦ Συνδικαλιστικοῦ Δικαιώματος, 1948, καὶ τὴν Σύμβασιν περί
τοῦ Δικαιώματος Ὁργανώσεως καὶ Συλλογικῆς Διαπραγματεύσεως, 1949 —
αἱ ὁποῖαι ἀπαγορεύουν πᾶσαν πράξιν ἐπεμβάσεως ἐκ μέρους τῶν δημοσίων
ἀρχῶν ἢ ὁποῖα δύναται νὰ περιορίσῃ τὰ δικαιώματα αὐτὰ ἢ νὰ παρεμποδίσῃ
τὴν νόμιμον ἄσκησιν αὐτῶν ἀφοῦ ἔλαβεν ἐπίσης ὑπ' ὄψιν τὸ γεγονός ὅτι αἱ
ἐργοδοτικαὶ καὶ αἱ ἐργατικαὶ ὁργανώσεις διαδραματίζουν βασικὸν ρόλον εἰς
τὴν ἐπιδιώξιν τῶν σκοπῶν τής οικονομικῆς, κοινωνικῆς καὶ πολιτιστικῆς
προόδου,

Ἄφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν ὀρισμένων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν
διοίκησιν τής ἐργασίας: ρόλος, ἀρμοδιότητες καὶ ὁργάνωσις, τέταρτον θέμα
τῆς ἡμερησίας διατάξεως τής συνόδου, καὶ

Ἄφοῦ ἀπεφάσισεν ὅπως αἱ προτάσεις αὗται λάθουν τὸν τύπον διεθνοῦς
Συμβάσεως,

ἀποδέχεται σήμερον 26ην Ἰουνίου, 1978, τὴν ἀκόλουθον Σύμβασιν, ἡ ὁποία
θὰ ἀποκαλεῖται Σύμβασις περί τής Διοικήσεως τής Ἐργασίας, 1978 :

Ἄρθρον 1

Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τής παρουσίας Συμβάσεως—

(α) ὁ ὅρος «διοίκησις τής ἐργασίας» σημαίνει τὰς δραστηριότητας τής
δημοσίας διοικήσεως εἰς τὸν τομέα τής ἐθνικῆς πολιτικῆς τής ἐργα-
σίας

(β) ὁ ὅρος «σύστημα διοικήσεως τής ἐργασίας» περιλαμβάνει πάντα τὰ
ὄργανα τής δημοσίας διοικήσεως τὰ ὁποῖα εἶναι ὑπεύθυνα ἢ ἐπιφορ-
τισμένα μὲ τὴν διοίκησιν τής ἐργασίας — εἴτε πρόκειται περὶ ὑπουρ-
γικῶν τμημάτων εἴτε πρόκειται περὶ δημοσίων ὑπηρεσιῶν, περιλαμ-
βανομένων καὶ τῶν παρακρατικῶν καὶ τῶν περιφερειακῶν ἢ τοπικῶν
διοικήσεων ἢ πάσης ἐτέρας ἀποκεντρωμένης μορφῆς διοικήσεως —
καθὼς καὶ πᾶσαν ἐτέραν σχετικὴν θεσμικὴν διάρθρωσιν ἀποσκοποῦ-
σαν εἰς τὸν συντονισμόν τῶν δραστηριοτήτων τῶν ὁργανῶν τούτων
καὶ τὴν διασφάλισιν τής συνεννοήσεως καὶ τής συμμετοχῆς τῶν ἐργο-
δοτῶν, τῶν ἐργαζομένων καὶ τῶν ὁργανώσεων τῶν.

Ἄρθρον 2

Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἔχει τὴν δυνατότητα νὰ ἐκ-
χωρῇ ἢ νὰ ἀναθέτῃ, συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ νομοθεσίαν ἢ πρακτι-
κὴν, ὀρισμένης δραστηριότητας διοικήσεως τής ἐργασίας εἰς μὴ κυβερνη-
τικὰ ὄργανώσεις, κυρίως δὲ εἰς ἐργοδοτικὰς ἢ ἐργατικὰς ὁργανώσεις ἢ —
ὁσάκις σκόπιμον — εἰς ἐκπροσώπους τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων.

"Αρθρον 3

Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ θεωρήσῃ ὠρισμένην δραστηριότητα, αἱ ὁποῖαι ἐμπίπτουν εἰς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ πολιτικὴν ἐπὶ τῆς ἐργασίας ὅτι ἀποτελοῦν μέρος τῶν θεμάτων τὰ ὁποῖα, συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ νομοθεσίαν ἢ πρακτικὴν, ρυθμίζονται διὰ προσφυγῆς εἰς ἀμέσους διαπραγματεύσεις μεταξύ τῶν ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων.

"Αρθρον 4

Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον, κατὰ τρόπον σύμφωνον πρὸς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας, νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ὀργάνωσιν καὶ ἀποτελεσματικὴν λειτουργίαν ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ ἐνὸς συστήματος διοικήσεως τῆς ἐργασίας, τοῦ ὁποῖου τὰ καθήκοντα καὶ αἱ εὐθύναι νὰ εἶναι προσηκόντως συντονισμένα.

"Αρθρον 5

1. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον ὅπως θεσπίσῃ, συμφώνως πρὸς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας, διατάξεις ὥστε νὰ διασφαλίσῃ, ἐν τῷ πλαίσίῳ τοῦ συστήματος τῆς διοικήσεως τῆς ἐργασίας, διαβουλευεῖς, συνεργασίαν καὶ διαπραγματεύσεις μεταξύ τῶν δημοσίων ἀρχῶν καὶ τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων ἢ — ἐνθα σκόπιμον — τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων.

2. Καθ' ὃ μέτρον τοῦτο εἶναι σύμφωνον πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν καὶ πρακτικὴν, αἱ διατάξεις αὗται δέον νὰ θεσπίζονται ἐπὶ ἐθνικοῦ, περιφερειακοῦ καὶ τοπικοῦ ἐπιπέδου καθὼς καὶ ἐπὶ ἐπιπέδου διαφόρων τομέων οἰκονομικῆς δραστηριότητος.

"Αρθρον 6

1. Τὰ ἀρμόδια ὄργανα ἐν τῷ πλαίσίῳ τοῦ συστήματος διοικήσεως τῆς ἐργασίας δέον, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, νὰ φέρουν τὴν εὐθύνην τῆς ἐκπονήσεως, ἐφαρμογῆς, συντονισμοῦ, ἐλέγχου καὶ ἀξιολογήσεως τῆς ἐθνικῆς πολιτικῆς τῆς ἐργασίας, ἢ νὰ συμβάλλουν εἰς ἐκάστην τῶν φάσεων τούτων καὶ νὰ ἀποτελοῦν, ἐν τῷ πλαίσίῳ τῆς δημοσίας διοικήσεως, τὰ ὄργανα ἐκπονήσεως καὶ ἐφαρμογῆς τῆς νομοθεσίας ἢ ὁποῖα συγκεκριμενοποιεῖ τὴν ἐν λόγῳ πολιτικὴν.

2. Τὰ ὄργανα ταῦτα δέον ἰδίᾳ, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν οἰκείων διεθνῶν κανόνων ὅπως—

- (α) συμμετέχουν εἰς τὴν προπαρασκευήν, τὴν ἐφαρμογὴν, τὸν συντονισμόν, τὸν ἔλεγχον καὶ τὴν ἀξιολόγησιν τῆς ἐθνικῆς πολιτικῆς ἀπασχολήσεως συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν καὶ πρακτικὴν·
- (β) μελετοῦν καὶ παρακολουθοῦν στενῶς τὴν κατάστασιν τῶν προσώπων τὰ ὁποῖα ἔχουν ἀπασχόλησιν, ὡς ἐπίσης καὶ τῶν ἀνέργων ἢ τῶν ὑποαπασχολομένων προσώπων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας καὶ πρακτικῆς ἐν σχέσει πρὸς τὰς συνθήκας ἐργασίας, τὸν ἐπαγγελματικὸν θῖον καὶ τοὺς ὄρους ἀπασχολήσεως, ἐφιστοῦν τὴν προσοχὴν ἐπὶ τῶν διαπιστουμένων εἰς τὸν τομέα τούτον ἐλλείψεων καὶ καταχρήσεων καὶ ὑποβάλλουν προτάσεις περὶ τῶν μέσων θεραπείας·
- (γ) παρέχουν τὰς ὑπηρεσίας των πρὸς τοὺς ἐργοδότας καὶ τοὺς ἐργαζομένους καθὼς καὶ πρὸς τὰς ἀντιστοιχοῦς ὀργανώσεις τούτων, ὑπὸ προϋποθέσεις ἐπιτρεπομένας ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας καὶ πρακτικῆς, πρὸς τὸν σκοπὸν προωθήσεως — ἐπὶ ἐθνικοῦ, περιφερειακοῦ καὶ τοπικοῦ ἐπιπέδου καθὼς καὶ ἐπὶ ἐπιπέδου διαφόρων τομέων οἰκονομικῆς δραστηριότητος — ἀποτελεσματικῆς συνεννοήσεως καὶ συνεργασίας μεταξύ τῶν δημοσίων ἀρχῶν καὶ ὀργανισμῶν καὶ τῶν ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων καθὼς καὶ μεταξύ τῶν ὀργανώσεων τούτων·

- (δ) άπαντων επί τεχνικής φύσεως έρωτημάτων των έργοδοτών και εργαζομένων καθώς και των αντίστοιχων οργανώσεων των.

Άρθρον 7

Όσάκις αί έθνικαί συνθήκαι άπαιτούν τουτο διά την ίκανοποίησιν των άναγκών του μεγαλυτέρου δυνατού άριθμού εργαζομένων και καθ' ό μέτρον δέν έχουν εισέτι καλυφθή τοιαύται δραστηριότητες, πάν Μέλος έπικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δέον όπως ένθαρρύνη την επέκτασιν, ένδεχομένως προοδευτικώς, των άρμοδιοτήτων του συστήματος διοικήσεως της εργασίας ώστε να περιληφθούν εις τουτο και δραστηριότητες αί όποιαί θα άσκώνται έν συνεργασία μετά των λοιπών άρμοδίων οργανισμών και θα άφορούν εις τάς συνθήκας της εργασίας και του επαγγελματικού θίου κατηγοριών εργαζομένων, οί όποιοι κατά τον νόμον, δέν θεωρούνται μισθωτοί, ιδία δε—

- (α) άγρομισθωταί οί όποιοι δέν άπασχολούν εργατικόν δυναμικόν, οί επίμορτοι άγροληπται και αί ανάλογοι κατηγορίαί γεωργικών εργατών
 (β) εργαζόμενοι δι' ίδιον λογαριασμόν οί όποιοι δέν άπασχολούν εργατικόν δυναμικόν και άσχολούνται εις τον μη διαρθρωμένον τομέα της οικονομίας ως ούτος νοείται υπό της έθνικής πρακτικής
 (γ) μέλη των συνεταιρισμών και των αυτοδιοικουμένων επιχειρήσεων
 (δ) πρόσωπα τά όποια εργαζονται υπό σύστημα παγιωμένου υπό του έθίμου ή των παραδόσεων.

Άρθρον 8

Καθ' ό μέτρον επιτρέπουν τουτο ή έθνική νομοθεσία και πρακτική, τά άρμόδια έντός του πλαισίου του συστήματος της διοικήσεως εργασίας όργανα δέον όπως συμμετέχουν εις την προπαρασκευήν της έθνικής πολιτικής εις τον τομέα των διεθνών εργατικών θεμάτων και εις την εκπροσώπησιν του Κράτους εις τον έν λόγω τομέα καθώς και εις την έκπόνησιν των μέτρων τά όποια θα έδει να ληφθούν προς τον σκοπόν τουτον επί έθνικού επιπέδου.

Άρθρον 9

Προκειμένου να διασφαλισθή κατάλληλος συντονισμός άρμοδιοτήτων και ευθυνών του συστήματος διοικήσεως της εργασίας, κατά τον καθοριζόμενον υπό της έθνικής νομοθεσίας ή πρακτικής τρόπον, τό Υπουργείον Έργασίας ή έτερον παρεμφερές όργανον δέον όπως διαθέτη τά μέσα εξακριβώσεως περί του κατά πόσον οί παρακρατικοί οργανισμοί οί επιφορτισμένοι με ώρισμένης δραστηριότητας εις τον τομέα της διοικήσεως της εργασίας και τά περιφερειακά ή τοπικά όργανα εις τά όποια θα είχαν άνατεθη τοιαύται άρμόδιότητες ένεργούν συμφώνως προς την έθνικήν νομοθεσίαν και εκπληρούν τους αντικειμενικούς σκοπούς οί όποιοι τους έχουν άνατεθη.

Άρθρον 10

1. Το προσωπικόν του συστήματος της διοικήσεως της εργασίας δέον όπως άποτελήται από πρόσωπα καταλλήλως ειδικευμένα διά την άσκησιν των καθηκόντων τά όποια τους έχουν άνατεθη, δικαιούμενα όπως τύχουν της άναγκαίας εκπαιδεύσεως διά την άσκησιν των καθηκόντων τούτων και άνεξάρτητα πάσης άνεπιτρέπτου έξωτερικής επιρροής.

2. Το προσωπικόν τουτο θα άπολαύη της άναγκαίας νομικής καταστάσεως και των άναγκαίων υλικών και οικονομικών μέσων διά την άποτελεσματικήν άσκησιν των καθηκόντων του.

Άρθρον 11

Αί επίσημοι έπικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως θα άνακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Έργασίας προς καταχώρισιν.

"Άρθρον 12

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τῶν ὁποίων ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Αὕτη τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Ἀκολούθως, ἡ Σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς καταχωρίσεως τῆς ἐπικυρώσεώς του.

"Άρθρον 13

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυρῶσαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς τὸ πρῶτον, διὰ πράξεως ἀνακοινομένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πᾶν Μέλος ὅπερ ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ὅπερ ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας, δὲν ἔχει κάμει χρῆσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος "Άρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ ἀκολούθως δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην κατὰ τὴν λήξιν ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι "Άρθρῳ προβλεπομένους ὅρους.

"Άρθρον 14

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν ἀπασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἱ ὁποῖαι τοῦ ἀνακοινοῦνται ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἡ ὁποία τοῦ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς θὰ ἐφιστᾶ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἀφ' ἧς ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα.

"Άρθρον 15

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματεᾶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρη στοιχεῖα σχετικὰ πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα "Άρθρα.

"Άρθρον 16

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας δέον νὰ ὑποβάλλῃ, ὡσάκις, κρίνῃ τοῦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάξῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Άρθρον 17

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἤθελεν ἀποδεχθῆ νέαν Σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως—

(α) ἡ ὑπὸ τινος Μέλους ἐπικύρωσις τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως συνεπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ "Άρθρου 13 ἀνωτέρω, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐὰν καὶ ὅταν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ·

(β) ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νεωτέρα Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παροῦσα σύμβασις παύει οὖσα δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις παραμένει ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὴν πραγματικὴν μορφήν καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη τὰ ὅποια ἐπέκυρωσαν μὲν ταύτην, δὲν ἐπέκυρωσαν ὁμῶς τὴν ἀναθεωρητικὴν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 18

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.